# 日语听力教学法的实证性研究

## 中国の大学における日本語の聴解指導に関する実証的研究

尹 松 著

华东师范大学外语学院
学术文库

上海译文出版社

# 日语听力教学法的实证性研究

## 中国の大学における日本語の聴解指導に関する実証的研究

尹 松著

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语听力教学法的实证性研究/尹松著. —上海：上海译文出版社，2005.10

ISBN 7-5327-3736-5

Ⅰ.日… Ⅱ.尹… Ⅲ.日语—听说教学—教学法—高等学校 Ⅳ.H369.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第052597号

本书中文简体字专有出版权
归本社独家所有，非经本社同意不得连载、摘编或复制

日语听力教学法的实证性研究

尹 松 著

上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行
网址：www.yiwen.com.cn
上海福建中路193号
易文网：www.ewen.cc
全国新华书店经销
上海江杨印刷厂印刷

开本890×1240 1/32 印张6.75 插页2 字数169,000
2005年10月第1版 2005年10月第1次印刷
ISBN 7-5327-3736-5/H·692
定价：14.00元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题，请向承印厂联系调换

# 总　序

改革开放以来，我国对外交流日益扩大，外语教学蒸蒸日上。但是随着改革的日趋深入，社会各界对外语人才的要求越来越高，各高校的外语专业已不满足于培养学生听、说、读、写、译五大技能，对学生研究能力的培养已经成为一个热点话题，反映在各高校外语专业的课程设置和大纲中。

华东师范大学正在努力建设成为一所拥有若干一流学科、多学科高水平协调发展、教师教育领先的综合性研究型大学。学校定位和发展目标的变化，对各个学科的定位和建设提出了新的要求。作为这样一所大学的一部分，华东师范大学外语学院的英、日、德、法、俄各个学科也从原来纯教学型的学科发展为教学科研并重的学科。我们认识到，要培养学生的研究能力，首先要培养教师、尤其是中、青年教师的研究能力。近年来，学院不断加大力度，在对教师提出科研要求的同时，采取了很多措施，鼓励教师申请项目，发表论文，出版专著。

2004年秋，学院决定建立"华东师范大学外语学院学术文库"，每年出版几本有一定学术价值的学术专著。由学院的教师提出申请，学院的学术委员会最后决定入选的专著。这些专著涵盖语言学、文学、翻译、社会与文化、国际关系和英语国家研究等领域，基本上代表了华东师范大学外语学院中、青年教师的研究水平。

我们希望，这个学术文库出版的研究成果能被国内外同行认可，从而提高学校的学术声誉。但是我们更希望这些成果能够引发更多的学术讨论和交流，为繁荣我国外语界的学术研究，提高学术水平，作出应有的贡献。

张春柏

华东师范大学外语学院　院长

2005年5月于华东师范大学丽娃河畔

# 刊行の言葉

尹松さんの博論がこのたび本として出版されることになったことを聞いてとても嬉しく思います。その理由は、本書が中国の日本語教育の前進のためになくてはならない本の一つであると考えるからです。聴解はややもすれば受動的な技能とされ、今なお、中国ではあまり重視されていないという現実があります。しかし、聴解は言語習得の基礎をなすものであり、高いレベルの第二言語能力の養成を目指すのであれば、聴解力を伸ばすことが必要不可欠です。本書は、聴解が言語習得に果たす重要な役割を踏まえ、聴解指導の指針を導き出すために、中国人大学生の聴解過程をプロトコールデータをとって実証的に探ったこと、また、聴解ストラテジーの指導の効果を中国の大学生による実験群を作って実証的に探ったことに意義があります。本書で明らかにされたことは大学を中心に中国の様々な学習者を対象とする日本語教育に直ちに生かせるものです。同時に、今後の聴解研究の更なる前進のための出発点となるものです。

尹松さんとは私は長いおつきあいをしてきております。尹さんは、日本のお茶の水女子大学で、様々な資格で勉学に励みました。まず、文部省の奨学金による日本語日本文化研究留学生として来日し1年間日本語・日本文化を学び、その後研究生として1年間大学院入試の準備をし、入学試験に見事に合格してからは修士課程の院生として2年間で修士論文を書き上げ、最後に博士後期課程に進学し4年間で投稿論文を増やしながら業績を上げ、2003年にドクター号を取得して、帰国しました。尹





此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

さんは、来日前に既に結婚していましたが、後期課程進学直後にご主人の陸偉雄氏との間に玉のようにかわいい女の子を出産し、名前はお茶の水女子大学のある茗荷谷に因んで茗荷と名付けました。ご主人は上海で勤務、茗荷は北京の実家、自身は東京で博論執筆という、家族3人がバラバラで大変な時期もありました。私は指導教員の一人として授業やゼミを通して修士論文そして博士論文の執筆に助言を行いながら、尹さんが研究者としてそして子を持つ母親として立派に成長していく様を近くでみてきました。

尹さんは物事を正面から受け止め、ストレートな物言いをする学生さんでした。決して力のあるものにお世辞を言ったり媚びへつらったりしません。それ故、言語や国を問わず正直で一本気な友達が尹さんの周囲にはたくさんいました。まさに類は友を呼ぶという環境で、そのために、孤独になり塞ぎ込みがちな院生生活も、比較的明るく楽しめるものになったと思われます。院生時代はロータリーの奨学金を受給していましたが、尹さんは、ロータリーに参加している比較的高齢の日本人篤志家たちの間でも人気者であったと聞いております。学問に対する態度も同じです。

尹さんは来日前に既に中国の大学で日本語教育に携わっていました。そのときの教授経験をもとに、中国における日本語教育の前進を図るためには何か必要かという観点から、研究テーマを決めました。尹さんとの研究を巡る話し合いでは、中国における日本語教育の前進に貢献したい、そのために私は日本で学んでいるのだという気持ちが、否が応でもずっしりと伝わってきました。単なる個人的な興味や関心ではなく、自分を送り出している社会の役に立つ仕事を、高い完成度を以てやり抜くという姿勢を、私も尹さんから学ぶことができました。

お一人でも多くの日本語教育関係者の方々が本書を手にとって吟味し

ていただきたいと思います。そうすることで、日本語教育における聴解活動と聴解研究の豊かな可能性を実感し、その可能性を現実のものにするための学びと実践の輪の中に入ってきていただきたいと願っております。

お茶の水女子大学　岡崎眸

中国語要旨

# 日语听力教学法的实证性研究

本书是笔者在博士论文的基础上修改而成的。笔者于 2003 年 3 月向日本御茶水女子大学学术委员会提交该论文，并获人文科学博士学位。回国后，结合自身在高校日语教学的经验以及对相关院校日语专业听力课程所作的考察，又对该论文作了大幅度的修改，力图使论述成熟、完善。本书所涉及的学科领域为外语教育学中的日语教育学（teaching Japanese as a second language），这是一门跨语言学、教育学、心理学、社会学、统计学等相关学科的新型学科。日语教育学研究旨在考察非母语学习者学习日语的过程，从中找出普遍性规律，以提高日语教学和日语学习的效率。本书通过调查国内大学日语专业听力课的现状，试图就大学日语专业听力教学法作一实证性研究，旨在从理论层面上阐明外语教学中的日语听力问题，进而在实践的层面上发现问题，并提出听力课教学的相应改革方案。

在正式进入论述之前，本书首先依据国际上最新研究成果，对“何谓听力?”这一问题作一明确界定。传统教育学一般把听力看成是一种单纯地接受音声信息的被动过程，而目前更普遍的观点则把听力视为一种能动的过程（外国语教育学大辞典 1999：424）。本书在充分参考 Anderson & Lynch (1988)、Rost(1990)等研究成果的基础上，首先将听力解释如下：听力，亦称听解(listening)，是听者运用包括语言、专业以及社会百科等所有知识对所听内容加以预测、推断，并对所听内容进行重新构筑的一个积极的、能动的

过程。

本书共分5章。第1章为绪论，旨在阐述研究动机及研究目的，介绍听力的理论框架，综述国内外有关听力教学法的先行研究。本章提出，我国大学专业日语教育主要在教育部高等学校外语专业教学指导委员会制定的《高等院校日语专业基础阶段教学大纲》以及《高等院校日语专业高年级阶段教学大纲》的基础上进行教学。《教学大纲》对教学目的、教学内容、教学要求等都作了详细的说明，但各高校采用何种教学法达到《教学大纲》的要求，教学法效果如何，从目前我国日语教学学术期刊上，却几乎看不到相关成果和信息。

有鉴于此，本书着重研究日语教学法中的听力教学法。众所周知，在外语学习"听说读写"四项基本技能中，听力由于可以把握语言的整体特性，且能够促进其他三种技能的掌握，所以历来被认为是四项基本技能中最重要同时也是最难提高的技能(Dunkel 1991)。然而，由于听解过程缺乏可视性，而且音声转瞬即逝，所以与其他三种技能相比，听力教学法的研究相对滞后。虽然大学听力课担负着提高听力水平的任务，但事实上我国日语专业大学生的听力水平却普遍不高(尹 2001；日本语教育学会主编 1998)。遗憾的是我国学术圈有关听力教学的研究至今仍寥寥无几，而且由于历史、学科制度等方面的原因，此类研究不仅理论依据匮乏，且缺少实证性研究，因此多停留于教学心得层面。这必然导致切实有效地提高日语专业学生听力水平的教学法开发滞后。

国外外语教学界把听力课分为听前、听中、听后三个部分。本书着重探讨听前活动的作用。Underwood(1989：30)曾就听前活动作过如下定义：为了帮助学习者进行有效的听解，在听内容之前提供给学习者预备性的知识，进行事先准备的活动。他同时主张在听力课上要有足够的时间来进行听前活动，并提出听前提供给学习者相关图片、单词表、背景文章、背景知识、事先提问等九项具体活动。Anderson(1983，1985)提出的作为第一语言的英语听

解过程三段论可以为听前活动提供理论支持。Anderson 指出，以时间为主轴的信息处理是由三个相互联系而又循环往复的过程构成的。即感知处理(perceptual processing)、切分(parsing)和运用(utilization)三个过程。在感知处理阶段，听者把注意力集中在听力材料本身，并将所听到的音声暂时储存在感觉记忆(sensory memory)中。在切分阶段，听者把储存在感觉记忆的信息转化为短时记忆，进行分析，并在大脑中构筑有意义的心理表征(representation)。在运用阶段，听者将大脑中的心理表征与语言知识、专业知识、社会百科知识等已有知识结合起来，对信息内容进行重构理解。O'Malley, Chamot & Kupper(1989)以西班牙语为母语的英语学习者为对象，采用有声思维法对第二语言的听解过程进行了实证性研究，研究结果与 Anderson 提倡的听解过程完全一致，这些研究证明听解过程是一个积极能动的过程。

既然听解过程是听者调动所有已经掌握了的知识对所听内容进行再次构筑的能动的过程，那么听者已经拥有的知识对听解就至关重要。然而在第二语言习得过程中，学习者不仅还不能熟练地运用对象国的语言知识，而且缺乏有关所学语言对象国的文化、社会、历史、风土人情等背景知识，这样听者就无法进行有效的听解。另一方面，即使听者拥有听力材料的背景知识，但是如果这些知识没有被激活，同样也无法进行高效率的听解。

现代图式理论(schema theory)可以阐明已有知识在理解过程中的作用。“图式”这个概念在哲学领域中早在康德(1728 - 1804)的《纯粹理性批判》中便曾提及，但在心理学中最早系统论及的，则是 Bartlett 于 1932 年出版的 *Remembering: A study in experimental and social psychology*。不过其后有关图式理论的研究一度中断，直到上世纪 70 年代后期，认知心理学家 Rumelhart 又重提该理论并将其发展成为现代图式理论。根据图式理论的基本观点，人脑中所贮存的知识都是由一个个一般化的抽象化的单元组成，这些单元就是图式。图式理论强调已有知识在阅读以及听解过程中的作用。

Long(1989)这样解释图式理论，即图式理论认为，无论是口头还是书面语篇章本身并没有任何意义，只有读者或听者在理解过程中启动图式知识，才能产生真正的意义。Carrell(1987)把图式大致分为两种，一种是有关篇章内容的内容图式（context schema），另一种是篇章结构的结构图式（formal schema）。总而言之，补充没有的知识，激活已有的知识，以达到正确理解内容的目的，这就是进行听前活动的重要意义。

第2章至第4章是调查实验及其结果的分析，共由四项研究组成。第2章为研究Ⅰ，是对国内大学日语专业听力课现状所作的调查，由此指出其中存在的问题。针对国内日语专业听力教学法研究较少的现状，第2章研究Ⅰ中，采用面对面或电话采访等方式，调查了在可以代表国内日语教学水平的四所大学里担任过听力教学的四位教师。调查结果显示，国内大学现行的听力教学法多为下至上式（bottom up approach），即通过反复听磁带，解释单词句型，达到理解全文的目的。

第3章为研究Ⅱ，旨在揭示现存教学法框架下的大学生日语听解的一般过程。为了弄清接受这种下至上式教学法的学生，究竟是怎样进行听解的，在听解过程中遇到问题时是用什么样的方法加以解决的等问题，第3章研究Ⅱ采用认知心理学中的有声思维法，以大学日语专业二三年级学生（二年级学生9名，三年级学生10名）为测试对象，实证性地揭示出日语专业学生在听解过程中所采用的听解策略（listening strategy）。有声思维法又译为有声思考记录方式，即要求受试者在实验过程中，把其心中即时的所思所想说出来，并由研究者用录音机记录下来，最后形成文字进行分析。实验结果表明，学生共使用过九种听解策略，而且多集中在确认问题（problem identification）和推测（inferencing）这两个听解策略上。确认问题又多集中在某个单词或一句话，由此可以认为学生在进行逐词听解或逐句听解。遇到不懂的单词时学生一般使用三种推测方法，即(1) 通过上下文加背景知识进行推测；(2) 通过汉字知识推测关键词或周边单词；(3) 通过听懂的单词推测整句话的意思。





此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

然而，除通过上下文加背景知识进行推测这种方式外其他两种推测均不成功，这说明学生对其他推测手段较为生疏。从对学生的跟踪采访来看，造成这种结果的原因之一可能是受下至上式教学法的影响。冈崎・冈崎(2001)指出："这种教学法在听内容之前，不告诉学生为什么而听，也不给学生理解内容的线索，这使学生的背景知识无法充分发挥，难以培养有目的地一边预测一边听的听解方法，而这种听解方法正是提高听力水平的关键。"此实验结果恰好为冈崎・冈崎(2001)的主张提供了佐证。

第 4 章为研究Ⅲ及研究Ⅳ，针对研究Ⅰ和研究Ⅱ所获得的结果，研究Ⅲ及研究Ⅳ提出培养推测以及预测能力的上至下式(top down approach)教学法的两个具体提案，同时就效果作了验证。两个具体方案均基于图式理论，研究Ⅲ是方案之一，检验内容图式的形成及被激活后的效果。内容图式具体为听前提示给学生的与听力材料内容有关的单词表以及有关内容的图片和地图。研究Ⅳ是另一个方案，目的在于检验结构图式的形成及被激活后的效果。结构图式为学习广播新闻的结构。这两个研究的测试对象均为同一所大学的二年级学生。研究Ⅲ为 90 人，研究Ⅳ为 32 人。研究结果采用统计方法进行分析。

研究Ⅲ和研究Ⅳ的结果显示，(1) 听解之前所进行的提示有助于理解所听内容；(2) 学习广播新闻的结构有助于理解新闻内容；(3) 通过学习广播新闻的结构，学生可以按照广播新闻的结构有取舍地听解。上述实验结果证明在下至上式教学法的基础上引进上至下式教学法的可行性。

第 5 章是研究总结以及对今后研究课题的展望。笔者相信，本书的研究不仅可以改变我国日语教学界缺少实证性研究的现状，而且其成果还可以广泛应用于日语教学，在提高学生听力水平的同时，推进我国日语听力教学朝着科学化的轨道迈进。此外，此项研究的成果不仅适用于大学日语专业，还可为非专业日语听力教学带来一定的启示。毕竟，听解所涉及的，是包含人的认知心理等具有普遍性内容的问题。

# 目次 Contents

刊行の言葉 ／ 1
中国語要旨 ／ 1

第1章 序論 ／ 1
1.1 問題の所在 ／ 1
1.2 研究の目的 ／ 6
1.3 聴解の定義 ／ 6
1.4 聴解指導に関する先行研究 —事前活動を中心に— ／ 9
1.4.1 事前活動の理論的背景 ／ 11
1.4.2 事前活動の種類 ／ 18
1.4.3 第二言語/外国語学習における事前活動の効果 ／ 20
1.4.3.1 先行オーガナイザーの提示 ／ 20
1.4.3.2 形式スキーマの形成・活性化 ／ 27
1.5 研究課題 ／ 28
1.6 本研究の意義 ／ 28
1.7 本研究の構成 ／ 30

第2章 中国の大学における日本語聴解授業の実態 ／ 32

# 目次
Contents

2.1 はじめに ／ 32
2.2 日本語教育の概況 ／ 33
2.2.1 日本語教育の目的 ／ 33
2.2.2 カリキュラムの設定及び到達目標 ／ 34
2.2.3 日本語の教授法について ／ 34
2.3 日本語聴解授業の実態【研究Ⅰ】 ／ 36
2.3.1 研究目的 ／ 36
2.3.2 調査の概要 ／ 36
2.3.3 調査結果 ／ 37
2.3.3.1 担当教師から見た聴解授業の位置づけ ／ 37
2.3.3.2 聴解授業の開設時期と時間数 ／ 39
2.3.3.3 聴解授業の内容と教材 ／ 40
2.3.3.4 学生の聴解技能について ／ 41
2.3.3.5 聴解授業の指導法 ／ 41
2.3.4 考察 ／ 43

第3章 中国の大学で学ぶ大学生の聴解過程 ／ 52
3.1 はじめに ／ 52
3.2 先行研究 ／ 53
3.3 発話思考法 ／ 56

目次 Contents

3.4　大学生の聴解過程【研究Ⅱ】／60
3.4.1　研究目的／60
3.4.2　研究方法／60
3.4.2.1　被験者／60
3.4.2.2　実験素材の作成／62
3.4.2.3　手続き／64
3.4.2.4　データの分析手順／66
3.4.3　結果／68
3.4.3.1　観察されたストラテジーの分類／68
3.4.3.2　大学生の聴解過程の特徴／70
3.4.3.2.1　ストラテジー使用頻度から見た特徴／70
3.4.3.2.2　問題処理のストラテジーから見た特徴／73
3.4.4　考察／84

第4章　効果的な聴解指導法の開発に向けて—事前活動に焦点を当てて—／92
4.1　全体の概要／92

# 目次
Contents


4.1.1　研究目的　／　94

4.1.2　被験者　／　95

4.1.3　実験素材　／　95

4.1.4　評価方法　／　96

4.2　先行オーガナイザー提示について【研究Ⅲ】　／　97

4.2.1　はじめに　／　97

4.2.2　研究目的　／　98

4.2.3　研究方法　／　99

4.2.3.1　実験計画　／　99

4.2.3.2　被験者　／　99

4.2.3.3　実験素材の作成　／　100

4.2.3.4　手続き　／　101

4.2.3.5　評価方法　／　102

4.2.4　結果　／　104

4.2.5　考察　／　107

4.2.5.1　先行オーガナイザーの効果について　／　107

4.2.5.2　テキストについて　／　111

4.2.5.3　評価方法について　／　113

4.3　形式スキーマを活性化させる活動【研究Ⅳ】　／　115

4.3.1　はじめに　／　115

# 目次 Contents


4.3.2　先行研究 ／ 116

4.3.3　研究目的 ／ 119

4.3.4　研究方法 ／ 119

4.3.4.1　実験計画 ／ 119

4.3.4.2　被験者 ／ 119

4.3.4.3　実験素材 ／ 120

4.3.4.4　手続き ／ 121

4.3.4.5　評価方法 ／ 123

4.3.5　結果 ／ 125

4.3.6　考察 ／ 128

4.4　全体のまとめ ／ 132

**第5章　総合的考察** ／ 136

5.1　本研究のまとめ ／ 136

5.2　中国の大学における聴解教育への提案 ／ 144

5.3　今後の課題 ／ 146

**参考文献** ／ 148

**付録** ／ 158

**あとがき** ／ 183

**索引** ／ 185

**英語の索引** ／ 190






此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com